

D HINWEISE UND PRAXISTIPPS FÜR DIE MONTAGE

Die Fertizarge ist ein hochwertiges Bauelement, dessen Funktion dauerhaft erhalten bleibt, wenn Sie neben der Montageanleitung folgende Hinweise beachten:

- Die Produktion unserer hochwertigen Fertizargen unterliegt bis zur Endverpackung einer strengen Qualitätskontrolle. Beschädigungen (z.B. Transportschäden) sind sofort zu reklamieren. Beanstandungen nach der Montage können grundsätzlich nicht berücksichtigt werden!
- Prüfen Sie vor Montagebeginn unbedingt die Baufeuchte. Kein Türelement im nassen Bau montieren! Bei +15 bis +20°C darf die relative Luftfeuchtigkeit 60% nicht überschreiten.
- Kontrollieren Sie vor dem Einbau auch die Rohbaumaße der Wandöffnung. Ggf. muss die Wandöffnung im Bereich der Bandtaschen nachgestemmt oder auch das Element in der Höhe angepasst werden.
- Zargen für Türblätter mit bis zur Türunterkante durchgehender Glasscheibe (auch Ganzglastüren) dürfen bauseits nicht eingekürzt werden.
- Besonders bei Zargen für Wandstärken unter 125 mm ist beim Einbau auf die lot- und fluchtrechte Ausrichtung der Falzbekleidung zu achten, da sich schmale Zargen materialbedingt verformen können. Mit langer Wasserwaage prüfen und ggf. die Verformung bei der Montage entsprechend korrigieren.
- Um Lackschäden zu vermeiden, dürfen Tür und Zarge nicht mit Klebeband abgeklebt werden!
- Drückergarnituren sind vorzugsweise mit durchgehenden Schrauben zu befestigen. Um Beschädigungen am Türblatt zu vermeiden, Schrauben nur von Hand und nicht zu fest anziehen; dies gilt auch für den Zusammenbau der Zargen.
- Bei Türen mit besonderen Anforderungen (z.B. Schallschutz, Einbruchhemmung) sind darüber hinaus entsprechende Montageanleitungen zu beachten.

Pflegehinweise für Türblatt und Zarge:

- 1) Regelmäßige Pflege: Mit trockenem Tuch abwischen.
- 2) Zusätzliche Pflege: Bei normaler Beanspruchung alle 3 Monate mit handwarmem feuchten Fensterleder wischen und mit Tuch trocken putzen.
- 3) Intensive Pflege: Bei erhöhter Verschmutzung mit handwarmem feuchten Tuch unter geringer Zugabe von handelsüblichen Reinigungsmitteln (Allzweckreinigern), Handspülmittel oder Neutralseife wischen (Gebrauchsanweisung beachten!). Danach feucht abwischen und mit Tuch trocken putzen. Die Oberfläche darf nicht dauerhaft Feuchtigkeit ausgesetzt sein. Schösser mit Metallfalle und auch die Bänder sind regelmäßig zu ölen (Fallen aus Kunststoff und wartungsfreie Bänder mit Kunststoff-Gleithülse nicht ölen!). Um Lichtschatten zu vermeiden, sollte nichts (Bilder, Haftnotizen etc.) auf die Oberfläche des Türelementes geklebt werden!

Achtung: An Türelementen dürfen keine Heiß- oder Dampfreinigungsgeräte eingesetzt werden, da diese bleibende Schäden verursachen können.

F REMARQUES ET CONSEILS PRATIQUES POUR LE MONTAGE

Cette huisserie préfabriquée est un élément de construction haut de gamme, dont la durée de vie est très longue si, en plus des instructions de montage, vous observez les consignes suivantes:

- La production de nos huisseries préfabriquées haut de gamme est soumise à un contrôle de qualité sévère jusqu'à l'emballage final. Tout endommagement (par exemple, avaries de transport) doit être signalé immédiatement. Une réclamation faite après le montage ne peut généralement pas être prise en considération!
- Avant le début du montage, vérifiez impérativement l'humidité de construction. Ne montez pas un élément de porte dans une construction humide! De +15°C jusqu'à +20°C, l'humidité ambiante relative ne doit pas dépasser 60%.
- Avant le montage, contrôlez également les cotes de nu de la baie. Le cas échéant, la baie doit être entaillée ultérieurement au ciseau dans la zone des poches de paumelle ou bien l'élément doit être adapté en hauteur.
- Les huisseries pour vantaux de portes vitrées jusqu'au bord inférieur de la porte (ainsi que les portes entièrement vitrées) ne doivent pas être raccourcies par le client.
- En particulier dans le cas d' huisseries pour des épaisseurs de mur inférieures à 125 mm, il convient de veiller à positionner l'habillage avec feuillure à niveau et d'aplomb car, de par leur matériau, les huisseries étroites risquent de se déformer. A l'ai de d'un long niveau à bulle d'air, vérifiez et éventuellement corrigez en conséquence la déformation lors du montage.
- Afin d'éviter un endommagement de la peinture, la porte et l' huisserie ne doivent pas être collées avec du ruban adhésif!
- Les garnitures de poignées doivent être de préférence fixées à l'aide de vis continues. Pour éviter des dommages sur le vantail de porte, serrez les vis uniquement à la main, sans les bloquer ; cela est également valable pour l'assemblage des huisseries.
- Dans le cas de portes ayant des caractéristiques particulières (par exemple, insonorisation, retardement de l'effraction), les instructions de montage correspondantes doivent être en plus observées.

Conseils d'entretien pour vantail de porte et huisserie:

- 1) Entretien régulier: Nettoyer avec un chiffon sec
- 2) Entretien supplémentaire: En cas de sollicitation normale, nettoyer tous les 3 mois avec une peau de chamois humide tiède, puis sécher avec un chiffon.
- 3) Entretien intensif: En cas d'encrassement important, nettoyer avec un chiffon humide tiède en ajoutant un peu de produit nettoyant conforme aux usages commerciaux (nettoyants multi-usages), de produit vaisselle ou de savon neutre (observer le mode d'emploi!) Ensuite, essuyer en humidifiant et sécher avec un chiffon. La surface ne doit pas être exposée durablement à l'humidité.

Les serrures avec loquet métallique et les paumelles doivent être lubrifiées régulièrement (ne pas lubrifier les loquets en plastique et les paumelles avec douille coulissante en plastique, ne nécessitant pas d'entretien). Il ne faut rien coller à la surface de la porte (posters, notices adhésives, etc...) pour éviter les ombres produites par la lumière!

Attention: il est interdit d'utiliser des appareils de nettoyage à chaud ou à vapeur sur les éléments des portes car ceux-ci pourraient provoquer des dommages irréversibles.

GB INSTRUCTIONS AND PRACTICAL TIPS FOR ASSEMBLY

The finished frame is a high-quality component which remains functional for a long time, if in addition to the assembly instructions you observe the following instructions:

- Production of our high-quality ready-made door frames is subject to strict quality controls, down to final packaging. Damage (e.g. transport damage) must be reported immediately. Complaints made after the parts have been assembled will not be recognised!
- Check the humidity of the building before start of assembly without fail. Do not install door elements into a damp building! At temperatures of +15 to +20°C, the relative humidity may not exceed 60%.
- Check the building shell dimensions of the wall opening, if necessary, the opening may have to be widened or the element adapted as to height.
- Door frames for door leaves with glass panels which extend down to the bottom edge of the door (also doors made entirely of glass), must not be shortened.
- In particular in the case of door frames for wall thicknesses below 125 mm, it must be ensured that the vertical and horizontal orientation of the mortise cover are correct, as narrow frames may become deformed due to material characteristics. Check with a long spirit level and if necessary correct the deformation during assembly.
- In order to avoid damage to paint, adhesive tape must not be attached to door or frame!
- Handle fittings should be attached with through screws. In order to avoid damage to the door leaf, only screw in screws by hand and not too tightly; this also applies for assembly of frames.
- In the course of doors subject to particular requirements (e.g. noise protection, burglar protection), the appropriate extra assembly instructions must also be observed.

Care instructions for door and frame:

- 1) Regular care: wipe with dry cloth
- 2) Additional care: if used in normal circumstances, wipe with lukewarm damp chamois leather or similar and dry off with cloth.
- 3) Intensive care: if door and frame are very dirty, clean with lukewarm damp cloth with a small amount of commercial cleaning agent (all-purpose cleaner), handwash lotion or neutral soap (read the manufacturer's instructions). Then wipe off damp and dry with cloth. The surface may not be exposed to damp over a prolonged period.

Locks with metal latches and also the hinges have to be oiled regularly (plastic hinges and maintenance-free hinges with sliding plastic sleeves should not be oiled!). In order to avoid fading, nothing (pictures, adhesive notes etc.) should be stuck onto the surface of the door!

Note: Do not use hot water, air or steam cleaners at the door elements, as these may cause lasting damage.

E INDICACIONES Y CONSEJOS PRÁCTICOS PARA EL MONTAJE

El bastidor prefabricado es un elemento constructivo de alto valor, cuya función se conserva indefinidamente si junto a las instrucciones para el montaje observa las indicaciones siguientes:

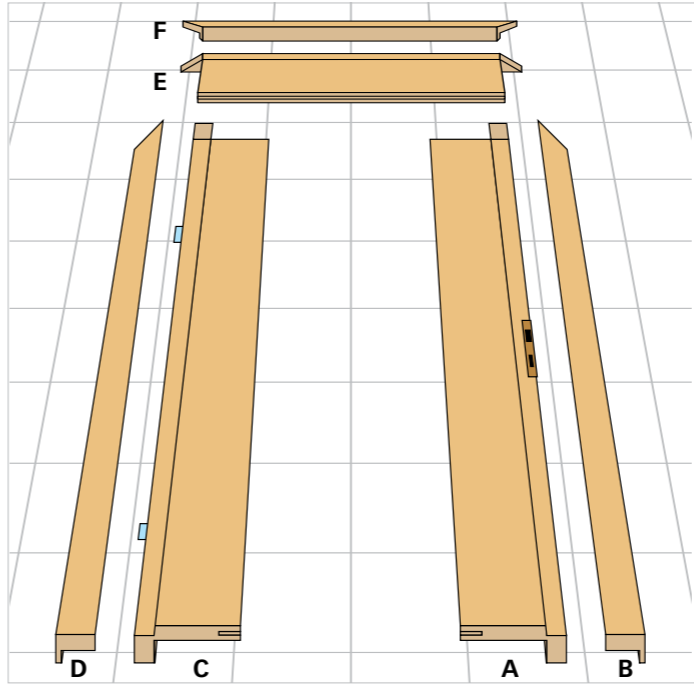
- La producción de nuestros marcos prefabricados está sometida, hasta el embalaje final, a un severo control de la calidad. Los daños (p. ej., daños de transporte) tienen que ser reclamados inmediatamente. Por principio, no se pueden tener en consideración las reclamaciones después del montaje!
- Antes de comenzar con el montaje, controle imprescindiblemente la humedad de la construcción. ¡No monte elementos de puertas en una construcción húmeda! Con 15 hasta 20 °C, la humedad relativa no debe ser mayor al 60 %.
- Antes del montaje controle también las medidas de la construcción bruta de la abertura de la puerta. En caso de ser necesario se tiene que ampliar la apertura de la puerta en el área de las escotaduras de los pernios o el elemento tiene que ser adaptado en la altura.
- Los marcos para la hojas de puertas con cristal continuo hasta el canto inferior de la puerta (también puertas de cristal) no deben ser acortadas debido a la construcción.
- Especialmente en los marcos para grosos de paredes inferiores a 125 mm se tiene que observar la alineación perpendicular y horizontal del revestimiento del marco, puesto que marcos delgados pueden sufrir deformaciones debidas al material. Controle con un nivel de burbuja largo y, en caso de ser necesario, corrija la deformación de forma correspondiente.
- Para evitar daños en la pintura no se deben pegar puertas y marcos con cinta adhesiva!
- Los equipos de pestillos tienen que ser fijados preferentemente con tornillos pasantes. Para evitar daños en la hoja de la puerta, apriete los tornillos manualmente y no demasiado apretados; esto vale también para el ensamblaje de los marcos.
- En las puertas con exigencias especiales (p. ej., insonorización, impedimento contra robo con fractura) se tiene que observar además las instrucciones para el montaje correspondientes.

Indicaciones para el cuidado de la hoja y del marco:

- 1) Cuidado permanente: Limpiar con un paño seco.
- 2) Cuidado adicional: En caso de utilización normal, limpiarlos cada 3 meses con piel para ventanas húmedo, tibio, y secarlos con un paño.
- 3) Cuidado intenso: En caso de mayor suciedad, limpiarlos con un paño húmedo, tibio, con una adición escasa de detergentes usuales en el comercio (detergentes para todo uso), jabón para las manos o jabón neutro (¡observe las indicaciones para el uso!). A continuación limpie con una piel húmeda y seque con un paño. La superficie no debe estar sometida constantemente a la humedad.

Las cerraduras con pestillo de metal y también los pernios tienen que ser aceitados regularmente (no aceite los pestillos de plástico y los pernios libres de mantenimiento con casquillo deslizante de plástico!). Para evitar sombras de luz, no debiera de pegar nada (cuadros, hojas de papel con notas, etc.) en la superficie de la puerta.

Atención: En los elementos de las puertas no de deben usar aparatos de limpieza calientes o de vapor, puesto que ellos pueden originar daños permanentes.



Wichtiger Hinweis:

Lieferung auf Vollständigkeit prüfen; Teile auf DIN-Richtung und evtl. Beschädigungen untersuchen; beschädigte Teile nicht einbauen; Transportsicherungsklötze entfernen; Zarge gemäß Montageanleitung auf einer ebenen und sauberen Unterlage zusammenbauen (z.B. 2 Montageböcke und Platte mit weicher Auflage).

Inhalt:

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| A Futterteil (Schlossseite) | B Zierbekleidung (Schlossseite) | C Futterteil (Bandseite) |
| D Zierbekleidung (Bandseite) | E Futterteil (Kopfstück) | F Zierbekleidung (Kopfstück) |
- 1 Beutel Montage-Beschläge

Important note:

Check delivery for completeness; check for DIN compatibility and damage, do not assemble damaged parts; remove any transport safety blocks, assemble frame according to assembly instructions on a flat and clean surface (e.g. two trestles and board with soft surface).

Contents:

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| A lining (lock side) | B decorative lining (lock side) | C lining (opposite side) |
| D decorative lining (opposite side) | E lining (head piece) | F decorative lining (head piece) |
- 1 bag of assembly fittings

Remarques importantes:

S'assurer de l'intégralité de la livraison ; vérifier l'orientation DIN et l'absence de dommages des pièces ; ne pas installer des pièces endommagées ; enlever les cales de transport ; assembler l' huisserie, suivant les instructions de montage, sur un support propre et de niveau (par exemple, 2 bâtis de montage et plaque avec support non-rigide).

Contenu:

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| A pièce de chambranle (côté serrure) | B pièce de chambranle (côté serrure) |
| C pièce de chambranle (côté paumelle) | D pièce de chambranle (côté paumelle) |
| E pièce de chambranle (côté tête) | F pièce de chambranle (côté tête) |
- 1 sachet de ferrures de montage

Nota importante:

Controlare la integritate del suministro; controle las piezas respecto a dirección DIN y posibles daños; no monte piezas dañadas; retire los tacos de seguro para el transporte; ensamble el marco según las instrucciones para el montaje sobre una base llana y limpia (p. ej., dos caballetes de montaje y una plancha con una cubierta blanda).

Contenido:

- | | |
|---|--|
| A pieza del cerco de la puerta (lado del cerrojo) | B revestimiento de adorno (lado del cerrojo) |
| C pieza del cerco de la puerta (lado de la bisagra) | D revestimiento de adorno (lado de la bisagra) |
| E pieza del cerco de la puerta (dintel) | F revestimiento de adorno (dintel) |
- 1 Saco con guarniciones de montaje

11/2016 - 150.000

D MONTAGEANLEITUNG SERIENZARGE HUZ

GB ASSEMBLY INSTRUCTIONS FRAME WITH FULL MITRE HUZ INSTRUCTIONS AND PRACTICAL TIPS FOR ASSEMBLY

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE HUISSERIE DE SERIE HUZ

E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE HUZ MARCO CON INGLETE COMPLETO

